

-D O D A T E K č. 1
ke Smlouvě o podpoře softwaru
uzavřené dne 01.07.2005
(dále jen „Smlouva“)

mezi smluvními stranami

Trema (Europe) AB,

se sídlem Sveavägen 25, P.O. Box 3034, 10362 Stockholm, Švédsko,
společnost zapsaná podle právního řádu Švédského království pod reg.č. 556500-8553,
jejímž jménem jedná pan Paul Michael Wheeler,

(dále jen „poskytovatel“)

a

Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity,

rozpočtová organizácia,
se sídlem Radlinského 32, 813 19 Bratislava, Slovenská republika,
IČ 30 792 053,
jejímž jménem jedná pan Daniel Bytčánek,

(dále jen „zákazník“)

(poskytovatel a zákazník společně označováni jako „smluvní strany“).

I.

Na základě odst. 12.3 Smlouvy se smluvní strany dohodly na změně doby trvání Smlouvy stanovené v odst. 11.1 Smlouvy. Do článku 11 Smlouvy se doplňuje odst. 11.3, který zní:

„11.3 V souladu s odst. 11.1 této smlouvy se formou dodatku č.1 prodlužuje platnost a účinnost této smlouvy o dalších 12 kalendářních měsících, a to s platností od 01.07.2006“.

II.

Ostatní ustanovení výše uvedené smlouvy zůstávají nezměněny.

III.

1. Dodatek č. 1 byl vyhotoven v 4 (čtyřech) stejnopisech s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží 2 (dva) výtisky.
2. Dodatek č. 1 nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami

V

dne 30.6.2006

V Bratislave dne 30.6.2006


Poskytovatel:
Trema (Europe) AB

Zákazník :
**Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity,
rozpočtová organizácia**

Daniel Bytčánek, ředitel



.....



.....

**Agentúra pre riadenie
dlhu a likvidity**
Radlinského ulica 32
813 19 Bratislava 1
IČO: 30 792 053



A D D E N D U M No. 1
to the Software Support Agreement
concluded on 1 July 2005
(hereinafter the “Agreement”)

between the Contractual Parties

Trema (Europe) AB,

with its registered seat at Sveavägen 25, P.O. Box 3034, 10362 Stockholm, Sweden,
a company registered in compliance with the legal order of the Kingdom of Sweden under Reg. No.
556500–8553,

represented by Mr. Paul Michael Wheeler,

(hereinafter the “Supplier”)

and

the Debt and Liquidity Management Agency (*Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity*),

budget organisation,

with its registered seat at Radlinského 32, 813 19 Bratislava, Slovak Republic,

Company Identification No. 30792053,

Represented by Mr. Daniel Bytčánek,

(hereinafter the “Customer”)

(Supplier and Customer together also referred to as the “Contractual Parties”).

I.

On the basis of Clause 12.3 of the Agreement, the Contractual Parties have agreed to change the term of the Agreement stipulated in Clause 11.1 of the Agreement. Article 11 of the Agreement shall be supplemented by Clause 11.3 with the following wording:

11.3 In compliance with Clause 11.1 of this Agreement, the validity and effectiveness of this Agreement shall be extended by another 12 calendar months by virtue of Addendum No. 1, effective as of 1 July 2006.

II.

The other provisions of the above-mentioned Agreement shall remain unaffected.

III.

1. Addendum No. 1 was made in 4 (four) counterparts, each valid as original, of which each Contractual Party shall receive 2 (two).
2. Addendum No. 1 shall become valid and effective as of the date of the signing hereof by both Contractual Parties.

_____ 30 June 2006

Bratislava, 30 June 2006


Supplier:
Trema (Europe) AB

Customer:
**Debt and Liquidity Management Agency
budget organisation**

Daniel Bytcanek, Director



.....



.....

**Agentúra pre riadenie
dlhu a likvidity**
Radlinského ulica 32
813 19 Bratislava 1
IČO: 30 792 053 ①